

ES. Kleine Zapfenschneidmaschine.

Diese Maschine arbeitet mit fünf Kreissägeblättern und wird besonders für Stuhlfabriken und dergleichen gebaut. Die beiden horizontalen Kreissägen schneiden den Zapfen ein, die beiden verticalen schneiden die Schultern ein und das dritte verticale grössere Blatt längt den Zapfen gleichzeitig ab. Dadurch, dass der supportartige Schlitten, auf dem das Arbeitsstück seine Auflage findet, nach zwei Richtungen schräg stellbar ist, lassen sich beliebig gerade oder schräge Zapfen schneiden.

Zum Antrieb ist ein Vorgelege nöthig. Kraftverbrauch circa 4 HP.

ES. Small Tenoning Machine.

This machine is made to carry five saws and specially adapted for all kinds of chair and similar work. The sides of the tenon are cut by two horizontal saws, while the shoulders are cut by two vertical saws. The desired length of tenon is given by a vertical cut-off saw.

The stuff to be worked is placed on a sliding table which is made to swivel, for cutting the tenon out of the centre, if desired. The machine must be driven from a countershaft. Average Power required four horse.

ES. Petite machine à faire les tenons.

Cette machine travaille avec cinq lames de scies circulaires. Elle est surtout construite pour les fabriques de chaises etc. — Les deux lames horizontales scient les tenons à profondeur, les deux lames verticales scient les épaulements et la troisième lame verticale, qui est plus grande, scie simultanément les tenons à longueur. — Etant donné que le support à glissière, sur lequel repose le bois, peut être incliné dans deux sens, l'on peut scier à volonté, soit des tenons droits ou obliques. — Une transmission intermédiaire est nécessaire à la commande de la machine. — Force motrice environ 4 chevaux-vapeur.

ES. Pequeña máquina para hacer espigas.

Dicha máquina trabaja con 5 hojas de sierras circulares y se construye especialmente para uso de las fábricas de sillas etc. Después de haber obtenido la espiga mediante dos hojas verticales y dos horizontales, la tercera hoja vertical la recorta á la medida deseada. Siendo el soporte que recibe la madera ajustable en dos sentidos que se cruzan oblicuamente, se pueden sacar espigas derechas ó oblicuas.

Para el impulso se necesita una contramarcha. Fuerza necesaria 4 caballos aproximadamente.

ES. Piccola macchina da far tenoni.

Questa macchina lavora con cinque lame di sega circolare ed è specialmente indispensabile pei fabbricanti di sedie ecc.

Le due seghe circolari orizzontali servono a tagliar il tenone; le due verticali, a tagliar le spalle e la terza di maggiore diametro, verticale anch' essa sega contemporaneamente il tenone di lunghezza. Il supporto costruito a guisa di slitta, il quale serve d' appoggio al pezzo di legno da lavorare, si può spostare in due direzioni incrociate, dimodochè si possono tagliare tenoni usuali diritti o inclinati.

Per ottenere la velocità necessaria occorre un contr' albero. Forza occorrente 4 HP all' incirca.

Telegraf:
EF. „Eberhard.“

EF. Zapfenschneidmaschine für Schraubenzwingen.

Diese Maschine ist für Tischlerwerkzeug-Fabriken bestimmt und arbeitet mit grösster Präcision; sie dient besonders zur Herstellung von Schraubzwingen und zwar für Zapfen bis 80 mm lang und 75 mm grösste Stärke des Holzes. Kraftbedarf ca. 2 HP.

EF. Tenoning Machine for Joiners Clamps.

This machine is expressly designed for makers of joiners tools and works with great accuracy; it will be especially useful for the manufacture of joiners clamps and will cut tenons up to 3 in. long in timber up to 3 in. thick. Power required, about two horse.

Telegraf:
ES. „Eskimo“.

